

世界经典文学名著原版库

WASHINGTON SQUARE

《华盛顿广场》

北京师联教育科学研究所 编

学苑音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界经典文学名著原版库/北京师联教育科学研究所编. —北京 :学苑音像出版社 2005. 3

ISBN 7 - 88050 - 270 - X

I. 世... II. 北... III. 世界文学—文学—名著 英文 IV. I299 - 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 187966 号

世界经典文学名著原版库
北京师联教育科学研究所 编

出 版 :学苑音像出版社

印 刷 :北京密云红光印刷厂

开 本 850mmx1168mm 1/16

印 张 2800

字 数 43 000 千字

版 次 2005 年 4 月第 1 版

印 数 1 - 5 000

书 号 ISBN 7 - 88050 - 270 - X

定 价 5800.00 元(全 290 册)

WASHINGTON SQUARE

by Henry James

CHAPTER 1.

DURING A PORTION of the first half of the present century, and more particularly during the latter part of it, there flourished and practiced in the city of New York a physician who enjoyed perhaps an exceptional share of the consideration which, in the United States, has always been bestowed upon distinguished members of the medical profession. This profession in America has constantly been held in honor, and more successfully than elsewhere has put forward a claim to the epithet of "liberal." In a country in which, to play a social part, you must either earn your income or make believe that you earn it, the healing art has appeared in a high degree to combine two recognized sources of credit. It belongs to the realm of the practical, which in the United States is a great recommendation; and it is touched by the light of science- a merit appreciated in a community in which the love of knowledge has not always been accompanied by leisure and opportunity.

It was an element in Doctor Sloper's reputation that his learning and his skill were very evenly balanced; he was what you might call a scholarly doctor, and yet there was nothing abstract in his remedies- he always ordered you to take something. Though he was felt to be extremely thorough, he was not uncomfortably theoretic; and if he sometimes explained matters rather more minutely than might seem of use to the patient, he never went so far (like some practitioners one had heard of) as to trust to the explanation alone, but always left behind him an inscrutable prescription. There were some doctors that left the prescription without offering any explanation at all; and he did not belong to that class either, which was after all the most vulgar. It will be seen that I am describing a clever man; and this is really the reason why Doctor Sloper had become a local celebrity.

At the time at which we are chiefly concerned with him he was some fifty years of age, and his popularity was at its height. He was very witty, and he passed in the best society of New York for a man of the world- which, indeed, he was, in a very sufficient degree. I hasten to add, to anticipate possible misconception, that he was not the least of a charlatan. He was a thoroughly honest man- honest in a degree of which he had perhaps lacked the opportunity to give the complete measure; and, putting aside the great good nature of the circle in which he practiced, which was rather fond of boasting that

it possessed the "brightest" doctor in the country, he daily justified his claim to the talents attributed to him by the popular voice. He was an observer, even a philosopher, and to be bright was so natural to him, and (as the popular voice said) came so easily, that he never aimed at mere effect, and had none of the little tricks and pretensions of second-rate reputations. It must be confessed that fortune had favored him, and that he had found the path to prosperity very soft to his tread. He had married, at the age of twenty-seven, for love, a very charming girl, Miss Catherine Harrington, of New York, who, in addition to her charms, had brought him a solid dowry. Mrs. Sloper was amiable, graceful, accomplished, elegant, and in 1820 she had been one of the pretty girls of the small but promising capital which clustered about the Battery and overlooked the Bay, and of which the uppermost boundary was indicated by the grassy waysides of Canal Street. Even at the age of twenty-seven Austin Sloper had made his mark sufficiently to mitigate the anomaly of his having been chosen among a dozen suitors by a young woman of high fashion, who had ten thousand dollars of income and the most charming eyes in the island of Manhattan. These eyes, and some of their accompaniments, were for about five years a source of extreme satisfaction to the young physician, who was both a devoted and a very happy husband.

The fact of his having married a rich woman made no difference in

the line he had traced for himself, and he cultivated his profession with as definite a purpose as if he still had no other resources than his fraction of the modest patrimony which, on his father's death, he had shared with his brothers and sisters. This purpose had not been preponderantly to make money- it had been rather to learn something and to do something. To learn something interesting, and to do something useful- this was, roughly speaking, the program he had sketched, and of which the accident of his wife having an income appeared to him in no degree to modify the validity. He was fond of his practice, and of exercising a skill of which he was agreeably conscious, and it was so patent a truth that if he were not a doctor there was nothing else he could be, that a doctor he persisted in being, in the best possible conditions. Of course his easy domestic situation saved him a good deal of drudgery, and his wife's affiliation to the "best people" brought him a good many of those patients whose symptoms are, if not more interesting in themselves than those of the lower orders, at least more consistently displayed. He desired experience, and in the course of twenty years he got a great deal. It must be added that it came to him in some forms which, whatever might have been their intrinsic value, made it the reverse of welcome. His first child, a little boy of extraordinary promise, as the doctor, who was not addicted to easy enthusiasm, firmly believed, died at three years of age, in spite of everything

that the mother's tenderness and the father's science could invent to save him. Two years later Mrs. Sloper gave birth to a second infant- an infant of a sex which rendered the poor child, to the doctor's sense, an inadequate substitute for his lamented firstborn, of whom he had promised himself to make an admirable man. The little girl was a disappointment; but this was not the worst. A week after her birth the young mother, who, as the phrase is, had been doing well, suddenly betrayed alarming symptoms, and before another week had elapsed Austin Sloper was a widower.

For a man whose trade was to keep people alive he had certainly done poorly in his own family; and a bright doctor who within three years loses his wife and his little boy should perhaps be prepared to see either his skill or his affection impugned. Our friend, however, escaped criticism; that is, he escaped all criticism but his own, which was much the most competent and most formidable. He walked under the weight of this very private censure for the rest of his days, and bore forever the scars of a castigation to which the strongest hand he knew had treated him on the night that followed his wife's death. The world, which, as I have said, appreciated him, pitied him too much to be ironical; his misfortune made him more interesting, and even helped him to be the fashion. It was observed that even medical families cannot escape the more insidious forms of disease, and that, after all, Doctor Sloper had lost other patients besides the two

I have mentioned; which constituted an honorable precedent. His little girl remained to him; and though she was not what he had desired, he proposed to himself to make the best of her. He had on hand a stock of unexpended authority, by which the child, in its early years, profited largely. She had been named, as a matter of course, after her poor mother, and even in her most diminutive babyhood the doctor never called her anything but Catherine. She grew up a very robust and healthy child, and her father, as he looked at her, often said to himself that, such as she was, he at least need have no fear of losing her. I say "such as she was," because, to tell the truth- But this is a truth of which I will defer the telling.

CHAPTER 2.

WHEN THE CHILD was about ten years old, he invited his sister, Mrs. Penniman, to come and stay with him. The Miss Slopers had been but two in number, and both of them had married early in life. The younger, Mrs. Almond by name, was the wife of a prosperous merchant and the mother of a blooming family. She bloomed herself, indeed, and was a comely, comfortable, reasonable woman, and a favorite with her clever brother, who, in the matter of women, even when they were

nearly related to him, was a man of distinct preferences. He preferred Mrs. Almond to his sister Lavinia, who had married a poor clergyman, of a sickly constitution and a flowery style of eloquence, and then, at the age of thirty-three, had been left a widow- without children, without fortune- with nothing but the memory of Mr. Penniman's flowers of speech, a certain vague aroma of which hovered about her own conversation. Nevertheless, he had offered her a home under his own roof, which Lavinia accepted with the alacrity of a woman who had spent the ten years of her married life in the town of Poughkeepsie.

The doctor had not proposed to Mrs. Penniman to come and live with him indefinitely; he had suggested that she should make an asylum of his house while she looked about for unfurnished lodgings. It is uncertain whether Mrs. Penniman ever instituted a search for unfurnished lodgings, but it is beyond dispute that she never found them. She settled herself with her brother and never went away, and, when Catherine was twenty years old, her Aunt Lavinia was still one of the most striking features of her immediate entourage. Mrs. Penniman's own account of the matter was that she had remained to take charge of her niece's education. She had given this account, at least, to everyone but the doctor, who never asked for explanations which he could entertain himself any day with inventing. Mrs. Penniman, moreover, though she had a good deal of a certain sort of artificial assurance, shrunk, for indefinable reasons, from presenting herself to

her brother as a fountain of instruction. She had not a high sense of humor, but she had enough to prevent her from making this mistake; and her brother, on his side, had enough to excuse her, in her situation, for laying him under contribution during a considerable part of a lifetime. He therefore assented tacitly to the proposition which Mrs. Penniman had tacitly laid down, that it was of importance that the poor motherless girl should have a brilliant woman near her. His assent could only be tacit, for he had never been dazzled by his sister's intellectual luster. Save when he fell in love with Catherine Harrington, he had never been dazzled, indeed, by any feminine characteristics whatever; and though he was to a certain extent what is called a ladies' doctor, his private opinion of the more complicated sex was not exalted. He regarded its complications as more curious than edifying, and he had an idea of the beauty of reason, which was, on the whole, meagerly gratified by what he observed in his female patients. His wife had been a reasonable woman, but she was a bright exception; among several things that he was sure of, this was perhaps the principal. Such a conviction, of course, did little either to mitigate or to abbreviate his widowhood; and it set a limit to his recognition, at the best, of Catherine's possibilities and of Mrs. Penniman's ministrations. He nevertheless, at the end of six months, accepted his sister's permanent presence as an accomplished fact, and as Catherine grew older, perceived that

there were in effect good reasons why she should have a companion of her own imperfect sex. He was extremely polite to Lavinia, scrupulously, formally polite; and she had never seen him in anger but once in her life, when he lost his temper in a theological discussion with her late husband. With her he never discussed theology, nor, indeed, discussed anything; he contented himself with making known, very distinctly, in the form of a lucid ultimatum, his wishes with regard to Catherine.

Once, when the girl was about twelve years old, he had said to her:

"Try and make a clever woman of her, Lavinia; I should like her to be a clever woman."

Mrs. Penniman, at this, looked thoughtful a moment. "My dear Austin," she then inquired, "do you think it is better to be clever than to be good?"

"Good for what?" asked the doctor. "You are good for nothing unless you are clever."

From this assertion Mrs. Penniman saw no reason to dissent; she possibly reflected that her own great use in the world was owing to her aptitude for many things.

"Of course I wish Catherine to be good," the doctor said next day, "but she won't be any the less virtuous for not being a fool. I am not afraid of her being wicked; she will never have the salt of malice in her character. She is 'as good as good bread,' as the French say;

but six years hence I don't want to have to compare her to good bread and butter."

"Are you afraid she will be insipid? My dear brother, it is I who supply the butter; so you needn't fear!" said Mrs. Penniman, who had taken in hand the child's "accomplishments," overlooking her at the piano, where Catherine displayed a certain talent, and going with her to the dancing class, where it must be confessed that she made but a modest figure.

Mrs. Penniman was a tall, thin, fair, rather faded woman, with a perfectly amiable disposition, a high standard of gentility, a taste for light literature, and a certain foolish indirectness and obliquity of character. She was romantic; she was sentimental; she had a passion for little secrets and mysteries- a very innocent passion, for her secrets had hitherto always been as unpractical as addled eggs. She was not absolutely veracious; but this defect was of no great consequence, for she had never had anything to conceal. She would have liked to have a lover, and to correspond with him under an assumed name, in letters left at a shop. I am bound to say that her imagination never carried the intimacy further than this. Mrs. Penniman had never had a lover, but her brother, who was very shrewd, understood her turn of mind. "When Catherine is about seventeen," he said to himself, "Lavinia will try and persuade her that some young man with a moustache is in love with her. It will be

quite untrue; no young man, with a moustache or without, will ever be in love with Catherine. But Lavinia will take it up, and talk to her about it; perhaps, even, if her taste for clandestine operations doesn't prevail with her, she will talk to me about it. Catherine won't see it, and won't believe it, fortunately for her peace of mind; poor Catherine isn't romantic."

She was a healthy, well-grown child, without a trace of her mother's beauty. She was not ugly; she had simply a plain, dull, gentle countenance. The most that had ever been said for her was that she had a "nice" face; and, though she was an heiress, no one had ever thought of regarding her as a belle. Her father's opinion of her moral purity was abundantly justified; she was excellently, imperturbably good; affectionate, docile, obedient, and much addicted to speaking the truth. In her younger years she was a good deal of a romp, and, though it is an awkward confession to make about one's heroine, I must add that she was something of a glutton. She never, that I know of, stole raisins out of the pantry; but she devoted her pocket money to the purchase of cream cakes. As regards this, however, a critical attitude would be inconsistent with a candid reference to the early annals of any biographer. Catherine was decidedly not clever; she was not quick with her book, nor, indeed, with anything else. She was not abnormally deficient, and she mustered learning enough to acquit herself respectably in conversation with her contemporaries-

among whom it must be avowed, however, that she occupied a secondary place. It is well known that in New York it is possible for a young girl to occupy a primary one. Catherine, who was extremely modest, had no desire to shine, and on most social occasions, as they are called, you would have found her lurking in the background. She was extremely fond of her father, and very much afraid of him; she thought him the cleverest and handsomest and most celebrated of men. The poor girl found her account so completely in the exercise of her affections that the little tremor of fear that mixed itself with her filial passion gave the thing an extra relish rather than blunted its edge. Her deepest desire was to please him, and her conception of happiness was to know that she had succeeded in pleasing him. She had never succeeded beyond a certain point. Though, on the whole, he was very kind to her, she was perfectly aware of this, and to go beyond the point in question seemed to her really something to live for. What she could not know, of course, was that she disappointed him, though on three or four occasions the doctor had been almost frank about it. She grew up peacefully and prosperously; but at the age of eighteen, Mrs. Penniman had not made a clever woman of her. Doctor Sloper would have liked to be proud of his daughter; but there was nothing to be proud of in poor Catherine. There was nothing, of course, to be ashamed of; but this was not enough for the doctor, who was a proud man, and would have enjoyed being able to think of his

daughter as an unusual girl. There would have been a fitness in her being pretty and graceful, intelligent and distinguished- for her mother had been the most charming woman of her little day- and as regards her father, of course he knew his own value. He had moments of irritation at having produced a commonplace child, and he even went so far at times as to take a certain satisfaction in the thought that his wife had not lived to find her out. He was naturally slow in making this discovery himself, and it was not till Catherine had become a young lady grown that he regarded the matter as settled. He gave her the benefit of a great many doubts; he was in no haste to conclude.

Mrs. Penniman frequently assured him that his daughter had a delightful nature; but he knew how to interpret this assurance. It meant, to his sense, that Catherine was not wise enough to discover that her aunt was a goose- a limitation of mind that could not fail to be agreeable to Mrs. Penniman. Both she and her brother, however, exaggerated the young girl's limitations; for Catherine, though she was very fond of her aunt, and conscious of the gratitude she owed her, regarded her without a particle of that gentle dread which gave its stamp to her admiration of her father. To her mind there was nothing of the infinite about Mrs. Penniman; Catherine saw her all at once, as it were, and was not dazzled by the apparition; whereas her father's great faculties seemed, as they stretched away, to lose themselves in a sort of luminous vagueness, which indicated, not that

they stopped, but that Catherine's own mind ceased to follow them.

It must not be supposed that Doctor Sloper visited his disappointment upon the poor girl, or ever let her suspect that she had played him a trick. On the contrary, for fear of being unjust to her, he did his duty with exemplary zeal, and recognized that she was a faithful and affectionate child. Besides, he was a philosopher: He smoked a good many cigars over his disappointment, and in the fullness of time he got used to it. He satisfied himself that he had expected nothing, though, indeed, with a certain oddity of reasoning. "I expect nothing," he said to himself, "so that, if she gives me a surprise, it will be all clear gain. If she doesn't, it will be no loss." This was about the time Catherine had reached her eighteenth year; so that it will be seen her father had not been precipitate. At this time she seemed not only incapable of giving surprises; it was almost a question whether she could have received one- she was so quiet and irresponsive. People who expressed themselves roughly called her stolid. But she was irresponsive because she was shy, uncomfortably, painfully shy. This was not always understood, and she sometimes produced an impression of insensibility. In reality, she was the softest creature in the world.

CHAPTER 3.

AS A CHILD she had promised to be tall; but when she was sixteen she ceased to grow, and her stature, like most other points in her composition, was not unusual. She was strong, however, and properly made, and, fortunately, her health was excellent. It has been noted that the doctor was a philosopher, but I would not have answered for his philosophy if the poor girl had proved a sickly and suffering person. Her appearance of health constituted her principal claim to beauty; and her clear, fresh complexion, in which white and red were very equally distributed, was, indeed, an excellent thing to see. Her eye was small and quiet, her features were rather thick, her tresses brown and smooth. A dull, plain girl she was called by rigorous critics- a quiet, ladylike girl, by those of the more imaginative sort; but by neither class was she very elaborately discussed. When it had been duly impressed upon her that she was a young lady- it was a good while before she could believe it- she suddenly developed a lively taste for dress. A lively taste is quite the expression to use. I feel as if I ought to write it very small, her judgment in this matter was by no means infallible; it was liable to confusions and embarrassments. Her great indulgence of it was really the desire of a rather inarticulate nature to manifest itself; she sought to be eloquent in her garments, and to make up for her diffidence of speech by a fine frankness of costume. But if